



URUMEA

KULTUR ETXEA ETA LIBURUTEGIA
LOIOLA K.E. ETA AMUNDARAIN MEDIATEKA

3.467 SOCIOS/AS 20.588 PRÉSTAMOS 14.747 VISITAS A LAS INSTALACIONES

KIROL INSTALAZIOAK

3.889 BAZKIDE 42.485 SARBIDE MARTUTENEO FÚTBOL ZELAIRA

HAURTXOKO ETA GAZTELEKUA

359 BAZKIDE 9.000 SARBIDE IKASTURTE BAKOITZEAN (IRAILA-EKAINA)

PASEO FLUVIAL
ASTIÑENE – PASARELA MARTUTENE

+ 3KM DE BIDEGORRI Y PASEO PEATONAL

8.947 HABITANTES

EDAD MEDIA
43 AÑOS

LOIOLA 4.475 | TXOMINENEA 1.798 | MARTUTENE 2.674

#GUREAUZOA



MUJERES

4.508
50%



HOMBRES

4.439
50%

Azken urteotan, Donostiak itsasoari bakarrik begiratzeari utzi dio. Ibaira begiratu du, Urumeara, bere lurak zeharkatzen dituen ibaira, eta hiriaren egungo hazkundearen ardatz bihurtu da.

Loiolak, Txomineneak eta Martutenek beti begiratu, sentitu eta bizi izan dute Urumea. Baserriek ibai ertzak aprobetxatzen zituzten baratzeetarako; ontziraiekuek sagardo edo egurrez betetako gabarrak hartzen zituzten; latsariek ibaiko urak familiaren ekonomian laguntzeko erabiltzen zituzten, eta, geroago, Donostiako industria-garapenaren parte izan ziren fabrika, lantegi eta ontziolak.

Orain Donostia ibaiaren ibarraren ondoan hazten ari da. Loiolako Kuartelen salerosketa da aro berri hau markatzen duen mugarri historikoa. Aukera paregabea hiria hazten lagunduko duen eremu neuralgikoa sortzeko, hain zuzen ere, hiria batzen eta kohesionatzen lagunduko duen eremua. Eta era berean, Urumeako ardatzari gune lagunkoiagoak, bizitzeko egokiagoak eta jasangarriagoak emango dizkio, baita auzotarren bizi kalitatea hobetuko duten ekipamenduak ere.

Erronka zailak dira, ez bakarrik Loiola, Txominenea eta Martutenerantz, baita hiri osoarentzat ere. Eta erronka horiei erabakitasunez eta baikortasunez heldu nahi diegu, izan ere gure historian zehar elkarrekin une kritiko eta erabakigarriak gainditu ditugu. Eta auzoak, guztiak, etorkizuneko eraikuntza horren protagonistak izango dira. Aurrera doan auzoa, hobetzen den hiria delako.



En los últimos años, Donostia ha dejado de mirar únicamente al mar. Ha girado su vista hacia el río, el Urumea que recorre sus tierras y se ha convertido en el eje del crecimiento actual de la ciudad.

Loiola, Txominenea y Martutene siempre han mirado, sentido y vivido el Urumea. Tierras de caseríos que aprovechaban sus orillas para sus huertas, de embarcaderos que recibían barcazas llenas de sidra o madera, de lavanderas que utilizaban las aguas del río para ayudar en la economía familiar y más tarde de fábricas, talleres y astilleros que formaron parte del desarrollo industrial de Donostia.

Ahora Donostia vuelve a crecer a la vega del río. La adquisición de los Cuarteles de Loiola es el hito histórico que marca este nuevo tiempo. Una increíble oportunidad para generar un espacio neurálgico que haga crecer la ciudad, al tiempo que la une y cohesiona. También para dotar al eje Urumea de áreas más amigables, habitables y sostenibles, y de equipamientos que mejoren la calidad de vida de sus vecinos y vecinas.

Son retos complejos, no solo para Loiola, Txominenea y Martutene, también para la ciudad. Retos que encaramos con decisión y optimismo porque a lo largo de nuestra historia hemos superado juntos momentos críticos y cruciales. Y los barrios, todos, serán los grandes protagonistas de esa construcción de futuro. Porque un barrio que avanza es una ciudad que mejora.

**Aurrera
doan auzoa.
Hobetzen
doan hiria.**

**Un barrio
que avanza.
Una ciudad
que mejora.**

HAZI CRECER



El futuro de los
Cuarteles de Loiola
ya es donostiarra.

Lortutako akordioari esker erabilera militararako eremu pribatu bat berreskuratuko da **donostiarron erabilera publikorako**.

Tras décadas persiguiendo un **acuerdo con el Ministerio de Defensa**, este 2022 por fin se han conseguido recuperar esos necesarios terrenos para la ciudad. Un espacio de un **valor innegable** que nos permite dibujar ya una **Donostia mejor conectada e integrada en torno al río**.

Este nuevo ámbito se **suma a los proyectos** que desde hace ya varios años se han construido siguiendo el curso del Urumea. Esta expansión comenzó con la urbanización de los antiguos terrenos de SAVIN y Koipe, siguió en Riberas de Loiola, continúa con el nuevo proyecto para Ciudad Jardín, al que sigue Txominenea en su fase 1 ya terminada y la 2 en camino, y los futuros desarrollos en Antzita y Sarrueta. Cuarteles de Loiola es la **pieza clave** que faltaba para coser este **nuevo eje urbano**.

El futuro de los **Cuarteles de Loiola** ya es nuestro y ahora nos toca darle forma a ese **gran proyecto** que haga Donostia más grande no solo en términos cuantitativos sino también, y sobre todo, cualitativos. Más **hogares para todo tipo de familias**, más **espacios verdes, accesibles y sostenibles**, más **equipamientos de calidad** y hacer del **Urumea** un eje de vida comunitaria y disfrute. Un gran reto sin duda.



Akordia lortzea posible izan da EAJ-PNVk Espainiako Gobernuarekin Estatuko Aurrenkontu Orokorrek onartzeko negoziazioari esker.

Auzo berria Ametzagainarekin integratuko da gune berde handi bat sortuz, eta horri esker, Intxaurrondorekin lotura zuzena izango du.

Urumea auzoaren parte bizia izango da ibai ertzaren eta hiru zubi berrien artean sortuko den ibai-parkeari esker.

Nuevos desarrollos



HAZI / CRECER



Ciudad Jardín

En 2023 se iniciarán los trabajos en **Ciudad Jardín**. 292 viviendas, zonas deportivas, vías peatonales y un área de aparcamiento son algunos de los equipamientos previstos, además de un **nuevo espacio verde que conectará con Riberas**.

Loiolako Topoaren geltoki berriak aisialdi-gune bat sortzeko aukera eman zuen trenbidearen azpian, hain zuzen ere, auzoa Lorategi Hiriarekin lotzen duen gunea.



Antzita

Eremu hau kartzela eta 27 Industrialdearen artean kokatuta dago, eta **hiri-birsortzearen eta berreskuratzearen** adibide argia da. El proyecto permitirá la continuidad residencial entre Txominenea y Martutene con **720 nuevas viviendas** y **zonas peatonales** que conecten con el parque fluvial.



Sarrueta

Martuteneko sarreran dagoen Sarrueta eremuan garapen garrantzitsua egingo da, eta erabilerarik ez zuen industria-gunea **bizitegi-eremuan** bihurtuko da. Con una extensión de 150.000 m², contará con más de 1.000 viviendas, plazas, áreas verdes, bidegorris que lo conecten con el resto de barrios y el centro de Donostia y aparcamientos en superficie.

A partir de 2024, el traslado de la cárcel a Eskusaitzeta permitirá llevar a cabo la segunda fase de Txominenea. 359 viviendas que se unirán a los 870 hogares que ya conforman el barrio.

BIZI VIVIR

URUMEA



La vega del Urumea
es ya un entorno
seguro.

7 urte baino gehiagoko lan eskergaren ondoren, **Urumeako ibarra** eremu **berritua** da, **uholdeen aurrean segurua eta jasangarria**; hain zuzen ere, **hiria lotzeko eta hiriaz goatzeko** eremua.

El encauzamiento del Urumea a su paso por Martutene y Txominenea ha supuesto un presupuesto total de más de **35 millones de euros** asumidos por URA (Agencia Vasca del Agua), el Ayuntamiento de Donostia y fondos FEDER.

Loiolako Kuartelen salerosketak ahalbidetuko du Urdintzu zubia berritzea, hain zuzen ere, Urumean dagoen azken oztopo hidraulikoa.

Los trabajos de defensa de Martutene y Txominenea ante inundaciones en el Urumea han llegado a su fin. 2.200m de cauce fluvial en los que se han llevado a cabo diferentes intervenciones como **ensanchamiento de la anchura del río, construcción de muros o mejoras de la red de saneamiento**, entre otras.

Babes-lan hauen lehentasunezko ardatz bat izan da Martutene (2016), Espartxo (2020) eta Astiñene (2022) **zubien berrikuntza**. Azken honek, gainera, Loiola eta Egiaren arteko lotura hobetzen du.



Mugikortasun jasangarria.

Movilidad sostenible.



dBus

24, 26, 27, 31 eta 41 lineak, eta B4 gautxoria.

dBus ya cuenta con un **45% de su flota híbrida o eléctrica**, lo que ha supuesto en 2021 un **ahorro de 1.500 tn de emisiones CO2**.



Mejoras en viales

El Polígono 27 ya cuenta con una **conexión directa a la AP-1 y la Autovía del Urumea** a través del nuevo acceso por Astigarraga. Este vial supone un desahogo para la rotonda de la Gi-40 y Gi-41 que soportaba un alto tránsito de vehículos.

Arantzazuko Ama lkastetxearen ingurua laster inguru **seguruagoa izango da**. Bertan, besteak beste, segidako lanak martxan dira: espaloi zabalago bat, oinezkoentzako zebra-bide garai bat eta Mari Curie parkerako sarbidearen hobetzea.

El proyecto para renovar **la rotonda de Martutene** ya ha sido redactado. A lo largo de 2023 se iniciarán las obras para crear una nueva rotonda que **mejore la movilidad y seguridad** del barrio.



Topo

2025erako aurreikusita dagoen **Topoaren igarobide berriak** Hendaia eta Lasarte-Oria arteko trenen zerbitzua eta maiztasuna handitzea ekarriko du.

Además, el **intercambiador** de Riberas de Loiola será un **enlace directo** entre los servicios de Topo y Renfe que facilitará la combinación de ambos medios de transporte.



dBizi

2020aren amaieran udal-bizikleten zerbitzu berria martxan jarri zen. Egun dBizik 7.000 erabitzaille baino gehiago ditu, **456 bizikleta** elektriko eta mekaniko, eta hiri osoan banatuta dauden **47 geltoki**. Horietatik bat **Loiolan** dago, beste bat **Txominenean** eta azkena **Martutenen** dago.

Y ya se puede disfrutar del nuevo bidegorri que conecta Martutene con el Centro a través del paseo de Sarrueta, Txominenea y Loiola. Próximamente se iniciarán los trabajos en el tramo entre el parque fluvial y el Polígono 27.



Renfe

El proyecto para renovar el **apeadero de Txominenea** ya está en marcha. El trabajo incluye la demolición del actual edificio para construir uno de **mayor tamaño** y con **dos ascensores**. Asimismo contará con una **pasarela peatonal elevada** que comunicará los andenes, anulándose el pasadizo subterráneo.

Martuteneren geltokiari buruz, Udalak Adif-i eskatu dio, geltokia berritzeko, irisgarritasun hobekuntzak egiteko, eta **Martutenetik gertuago jartzeko**.



IZAN SER

Derechos humanos

En 2019 la Comisión de Derechos Humanos del Ayuntamiento de Donostia puso en marcha una iniciativa en **recuerdo de las víctimas donostiarras del terrorismo y la violencia** en nuestra ciudad. Así, durante este tiempo **24 placas** han sido colocadas en diferentes lugares de Donostia en memoria, reparación y dignificación de todas las víctimas.

María José Bravo

Latsari plaza.
1980ko ekainaren 7a.

Jose Ángel Santos eta Josu Leonet

Martuteneko tren geltokia.
2001eko otsailaren 22a.



Historia del remo en el Urumea

Loiolatarra, Txapel Aundi, Ur-Kirolak, Arraun Lagunak... Baserri, ontziola, errota eta gabarrekin batera, hiriko **arraun elkarte garrantzitsuek Urumea euren etxe** bihurtu dute. 100 urteko historia, bandera, domina, liga eta txapelketaz betea.

En 1922 nace **Ur-Kirolak**, primer club referente en Euskadi en banco móvil y remo olímpico que ha ganado numerosos campeonatos. Algunos años más tarde, los bateles y traineras de **Loiolatarra y Txapel Aundi** dieron buena fama a los barrios de Loiola y Martutene.



Hoy en día, 100 años más tarde, la trainera femenina de Arraun Lagunak sigue sumando banderas a su gran palmarés.

PARTEKATU COMPARTIR



Loiola más peatonal y accesible

La **Travesía de Loiola** ya es un **espacio más peatonal, accesible y abierto**. La reducción de los carriles de circulación ha permitido ganar más de **5.500 m²** para aceras más anchas, un nuevo bidegorri, zonas ajardinadas y una amplia plaza en torno a la estación del Topo.

El ascensor que une la Travesía con el Alto de los Robles ha sido el último elemento en sumarse a esta importante transformación de Loiola.



Hazteko eta partekatzeko eremuak

Martuteneko futbol zelaia berri egin da, urtero dituen **42.000 erabiltzailei** kirola egiteko **kalitatezko instalazioak** eskaintzen jarraitzeko.

Gestionado desde sus inicios por el **Martutene K.E.**, la historia del campo está unida a la del club. Fundado en 1978, fueron los impulsores de la práctica del fútbol en el barrio y hoy en día cuentan ya con **17 equipo federados**, una **Futbol Eskola** y un **MKE Campus**.



Arteleku: el nuevo corazón de Txominenea

La **plaza Arteleku** de Txominenea va cobrando forma y es ya casi una realidad.

A las **pistas de baloncesto y multideporte** se sumarán nuevas zonas de ocio para todas las edades: **juegos infantiles**, áreas de **paseo y descanso con arboleda y jardines** y hasta un espacio central con chorros de agua.

Más de **8.672 m²** que, junto con el parque fluvial en la orilla del Urumea, conformarán una gran área de esparcimiento y disfrute.



Plazaren eremu nagusiak **1.000 m²** izango ditu eta ur-zorrotadak izango ditu bero-egunetarako.



PARTEKATU / COMPARTIR

© Martutene Kirol Elkarte.

SENTITU SENTIR



Loiola eta
Martutene Apain

Tras el éxito en 2019 de **Loiola Apain**, en 2022 **Martutene** se ha convertido en el nuevo escenario en el que artistas de diferentes influencias han plasmado sus creaciones en **paredes** del barrio.

Así, los dibujos de **18 artistas** (12 en Loiola y 6 en Martutene) han llenado de color la calle **Urbia**, la **rotonda de Martutene**, la **Travesía de Loiola**, los bajo tableras de la **estación del Topo**, la plaza Latsari, las calles de **Nuestra Señora del Pilar** o la ikastola **Arantzazuko Ama**, entre otros.

Donostia Apain 2019an sortu zen. Street art-eko artisten eta gizarte- edo hiri-intereseko espazioen arteko topagunea da, eta balio berezia ematen die.



Gazteak
Pablo Astrain & SorTwo
Irasmoenka kalea



Nagusiak
Marina Capdevila
Etxarriene Auzo Etxea



Zapatilak
Udatxo
Urbia Kalea



Bakoitza bere garaian
Reskate
Urbia kalea



Amundarain Mediateka

Arantzazuko Ama Ikastetxean kokatuta dago, eta **erabilera anitzeko eremu batean** bilakatu da. Erabiltzaileei hezkuntza, aisialdi, sormen eta komunikazio zerbitzuak eskaintzen dizkie.

Ikastetxean integratuta dago, eta horri esker **gazteen artean irakurketa sustatu** da, **gela bakoitzari liburutegi propio** batekin doitu zaio, eta **ikasleei autonomo** izaten lagundu zaie.

Además de los servicios especiales para el alumnado, Amundarain Mediateka está abierta a todos los vecinos y vecinas de Martutene y cada año recibe más de 3.000 visitas.





Bazenekien...

XX.mendearen hasieran enpresa gizon-emakume talde batek Martutene baserritik gertu zeuden lur-sailetan **jolas-parke bat eta zezen-plaza** estali bat eraikitzeko erabakia hartu zuen.

Hortaz, 10 urtez, Martutene donostiarrentzako zein turistentzako **aisialdi-helmuga izan zen**, eta, Campos Eliseos bezala ezagutzen den eremuan, euren **udako etxeak** egin zituzten.

Etxe horiek Urumeari begiratzen zioten eta ibaiarekin integratuak zeuden, **balkoi erraldoiekin eta ontzioekin**, hain zuzen ere, jaialdi, bazkari eta beste hainbat ospakizunetara gonbidatuta zeuden pertsonen ontziak hartzen zituzten ontzioekin.



1918. Donostiaras trasladándose a Martutene en barcaza por el Urumea para un evento festivo.

© Kutxateka. Foto Car Funtsa. Ricardo Martín.



**EAJ-PNV afiliazioak
ordaindutako aldizkaria**

Revista abonada por la
afiliación de EAJ-PNV

 673 13 23 27

 eneko@enekogoia.eus

 @eneko_goia

 @enekogoia

 @EnekoGoia

 @GoiaEneko



**PEFC ziurtapenak dituen
paperean inprimatua**

Impresa en papel con
certificación PEFC

